

KUMMITUSED

Gengångare, 1881

Draama kolmes vaatuses

Tõlkinud Henrik Sepamaa

Esiendus 9. novembril 2019 Endla Teatri Küünis

lavastaja ja muusikaline kujundaja
INGOMAR VIHMAR

kunstnik
JAANUS VAHTRA

valguskunstnik
ELERIN TAMMEL TÜ VKA
juhendaja MARGUS VAIGUR

etenduse juht
ASTRID KIVILA

valgusmeister
KASPER JÜRIMÄE

helimeister
SIIM ROHTVÄLI

kostümeerija
KÄRT TÄHTSE

grimeerija
KARINA PAJUNURM

vastutav lavameister
SERGEI PEETSO

laval

Proua Helene Alving
KLEER MAIBAUM

Osvald Alving,
tema poeg, maalikunstnik
NILS MATTIAS STEINBERG


Pastor Manders
TAMBET SELING

Tisler Engstrand
PRIIT LOOG

Regine Engstrand
FATME HELGE LEEVALD

ja
INGOMAR VIHMAR

Tegevus toimub proua Alvingu mõisas.



*Kui taeva madal kumm surub tinase kaane
üle mõtte ja maa ning lämbub viimne trööst,
ja kui pilvede all kohal linna ja laane
lasub mustjana päev, mis veel kurblikum ööst;*

*Kui saab keldriks maailm, kus külma niiskust nirgub,
ja Lootust lendlevat kui nahkhiirt, vangi vaest,
tõrjub müüri graniit, kuni hirm temas virgub,
kuna pekseldes pää tal pörkab pehkind laest;*

*kui vöötidena vett tuleb määratus sajus
ja tal moonduvad joad nagu trellide reaks,
ning ämblikkude parv minu sumbuvas ajus –
jääkülmas, sünges toas – kui ilgeid niite veaks,*

*siis kella järgi kell on kui hullusest nõelat
ja laotusesse lööb nende saatanlik siun
kui demonite rökk, kes kodutud ja õelad –
kui kangekaelselt kurb on see kirin ja kiun!*

*– Ning orkestrita käib mu hinges surnuvoore
nii pikk ja veniv rong; kadunud Lootuse jõud
ja ta kurgus on nutt; ning lipu ülbe, toore
ja mustendava säeb minu kolbale Õud.*

Charles Baudelaire „Spliin“. Tõlkinud Ants Oras.








*Aga ma arvan, et me kõik oleme kummitused.
Meis ei kummita mitte ainult see, mis me isalt
ja emalt oleme pärinud, vaid ka kõiksugu
vanad iganenud arusaamad ja kõiksugu vanad
iganenud uskumused ja muu selletaoline. Nad ei
ela meis enam, aga nad on meis ikkagi olemas ja
me ei saa neist lahti. Niipea kui ma ajalehe kätte
võtan ja lugema hakkan, paistab mulle, nagu
näeksin ma kummitusi ridade vahel hiilimas.
Kindlasti on kummitusi üle kogu meie maa. Minu
arvates on neid nagu liiva mere ääres. Ja me
kardame kõik nii kohutavalt valgust.*

Henrik Ibsen „Kummitused“, katkend.
Tõlkinud Henrik Sepamaa.



*Ja nagu lendab tihedasti summas
parv rästaid, tiivust kantud, külmal ajal,
nii kandis nüüd see tuul neid halbu vaime,
neid heites sinna- tänna, üles-alla;
ning neil ei ole lohutuseks loota
ei piina kergendust, ei rahuhetke.*

Dante Alighieri „Jumalik komöödia, Põrgu“, katkend.
Tõlkinud Harald Rajamets.

KASUTATUD MATERJALID:

Kavas on kasutatud katkendit näidendi tekstist, Charles Baudelaire'i ja Dante Alighieri loomingut (vastavalt Ants Orase ja Harald Rajametsa tõlkes) ning Priit Loogi fotosid.

Kava kaanefoto tegi Danel Rinaldo.
Kava koostasid Ott Kilusk, Ingomar Vihmar ja Priit Loog, kujundas Ilona Rääk.



lavastusjuht Andrus Jõhvik
pealavameister Kaido Päästel
vanem-lavameister Ando Loosaar
lavameistrid Lauri Allikas, Fred Laur, Jaan Laur,
Janek Lipponen, Sergei Peetso
dekoratsioonide valmistajad Kaido Päästel, Viljar Viik
butafoor-dekoraator Kaido Torn
tekstiilide värvija Anu Heinsalu-Diževski
kostüümiala juhataja Ester Kasenurm
kostüümide õmblejad Urve Kasenurm, Urve Enne,
Epp Mõts
grimmiala juhataja Ivi Smeljanski
grimeerijad Sirle Teeäär, Karina Pajunurm
kostümeerijad Kärt Tähtse, Kairi Õisma
inspitsient-rekvisiitorid Anu Hövel, Astrid Kivila,
Silja Koppel
heliala juhataja Siim Rohtväli
helimeistrid Tarmo Jürgens, Janek Vlassov
valgusala juhataja Margus Vaigur
valgusmeistrid Kasper Jürimäe, Jaan Laur,
Ivar Piterskihh
videoala juhataja Argo Valdmaa
videomeister Elar Palmiste
muusikajuht Feliks Kütt
turundus- ja kommunikatsioonijuht Mari-Liis Pärn
trupijuht Aigi Veski
pead administraator Ain Miilberg
haldusjuht Kaido Lüll
dramaturgid Anne-Ly Sova, Ott Kilusk
peakunstnik Liina Unt
loominguline juht Ingomar Vihmar
teatrijuht Roland Leesment

Teatri toetajad ja koostööpartnerid:

pärnu

pajõ:
TRÜKIKODA

Pärnu Postimees

CRAMO
ehitusseadmete rent

ERR

tervis
ravispahotell

myfitness
world class gym & studios

UMBERTO

ESTONIA
Sea Hotels

PAIKRE

EPS
AS Resident plant
TERM

KUKU

Näidendi tõlkija õigusi vahendab
Eesti Teatri Agentuur

EESTI TEATRI
AGENTUUR